

Copyright (c) 2003 – "Pouëvr'et Seu"

Maj 2003/08/26

Collection de Tours

Transcription: D.& D. Deveaux

<http://pouevretseu.f>

Mon père m'a donné un mari (Drao)

Trad

♩ = 80

Mon père m'a don - né un ma - ri, pen go - bi - lo, pen go - bi - lo - bi - li

Com' im - la don - né, je l'ai pris, ba - bi - lè - ne, ba - bi - lo,

pen, pen, pi - lo - pi, pen, pi - lo - pi, pen go - bi - la - bi - li

L'était pas plus gros qu'une souris,
 Le premier soir que j'couche au lit,
 dedans la paille je le perdîs,
 Je pris ma fourche, je le fouchetîs,
 Le chat du curé l'attrapîs,
 Il en fîsa un grand frichtî,
 Il en f'za part à ses amis,
 Il en f'za part à maii aussi,
 Et de la peau qu'en fera-t-y,
 L'en f'ra de beaux souliers vernîs,
 L'en f'ra une paire à maii aussi.

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: recueil de partitions de Yves Belloteau

Notes: Le Tour (encore appelé Drao, Pilé, Guédillé, Ronde) est la déclinaison Gallo-vannetaise de l'En Dro ; il adopte un style plus calme et fréquemment les danseurs font tourner la ronde en mouvement continu, sans marquer de pas sur place. Il y a de nombreuses variantes locales. La majorité des tours sont traditionnellement chantés.

[en]The 'Tour' (still called Drao, Pilé, Guédillé, Rond) is the Gallo-vannetaise variation of the En Dro; it adopts a calmer style and frequently the dancers make turn the round in continuous motion, without marking of step on the spot. There are many local alternatives.

Traditionally, the majority of the Tours are sung.

Transcription: D.Deveaux

Sous le vert pommier

AB

Trad

A

$\text{♩} = 190$

C'est dans dix ans sous le vert pom-mier, je t'ai-me-rai te - nant ma mi-gno - ne, je t'ai-me-rai te - nant mi - se

B

C'est dans dix an je m'en i - rai, je t'ai-me-rai te - nant mi - se, je t'ai-me-rai te - nant mi - se

C'est dans neuf ans ...

C'est dans neuf ans ...

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: Interprété par Vincent Morel aux Assemblées Gallaises 2003

Transcription: Compilations de plusieurs transcriptions

Tout le long du bois

Trad

$\text{♩} = 180$

Y - 'a bien dix ans, tout le li, tout le long, Y'a bien dix ans mais tout le long du bois

Où é - tais - tu, quê - tais - tu dis - le moi, Où é - tais - tu à ra - mas - ser ton bois.

Y'a bien neuf ans ...

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: Y.Belotteau <http://www.tradfrance.com/>

Discography: "Musiques pour Danse Bretonne" Yann Dour – Caruhel – pl4 – 'Tour 1 à 4'

Transcription: D.Deveaux – Compilations

J'ai dix sous dans ma poche

Trad

$\text{♩} = 160$

J'ai dix sous dans ma po - che et au - cun ar - gent. J'ai ... ar - gent, Tou

jours gai gai 3, tou - jours gaie - ment.

Y'a bien dix gars dans mon vil - la - ge qui n'en ont point tant

J'ai neuf sous dans ma poche et aucun argent
etc...

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: R.Négaret (fichier 'termen-vannetais.abc') <http://termen.free.fr/dances/>

Discography: "Musiques à danser H.Bretagne" James Leblanc – kerig KCD162 – pl9 – 'Suite de Tours' (Trad)

"Noztambules" Luskan – autoproduction – pl7 – 'Tour' (Trad)

"Musiques pour Danse Bretonne" Yann Dour – Caruhel – pl4 – 'Tour 1 à 4'

Dix Canetons

Trad

$\text{♩} = 160$

Mon père a'cor dix canes, canes, canes, Mon père a'cor dix canetons
Dix canes, canes, dix canetons, Dix canes dans les marais s'en vont

Mon père a'cor neuf canes, canes, canes
Mon père a'cor neuf canetons
etc....

Rhythm: 114_tour

Book: *Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection*

Source: Yann Dour – *musiques pour la danse bretonne*

Discography: "*Musiques pour Danse Bretonne*" Yann Dour – Caruhel – pl4 – 'Tour 1 à 4'

Trois matelots de port St. Jacques

Trad

$\text{♩} = 160$

Rhythm: 114_tour

Book: *Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection*

Source: chzei@bigfoot.com (fichier czbret.abc) <http://www.8ung.at/diatonica/>

Discography: "*Musiques pour Danse Bretonne*" Yann Dour – Caruhel – pl4 – 'Tour 1 à 4'

L'âne Martin

Trad

♩ = 160

Quand la ber - gère s'en va au mou - lin, as - si - se sur son â - ne Mar - tin

As - si - se sur son â - ne, à ti - re lin pin pin, as - si - se sur son â - ne elle al - lait au mou - lin

Quand le meunier la voit venir de rire ne peut se retenir
Attache donc ton âne Martin à la queue du moulin

Pendant que le moulin tournait, l'meunier la belle il caressait
Le loup a mangé l'âne Martin à la queue du moulin

Meunier, meunier, tu as eu tort de t'amuser ben mon âne est mort
???

Tiens voilà cent cinquante écus, et dis-moi donc tu n'as rien perdu
Vas-donc ach'ter un autre âne Martin, Reviens à mon moulin

Quand son père la voit revenir, le grand maître ne peut se retenir
Ce n'est point là nôtre âne Martin, revenant du moulin

Notre âne avait les quatr' pieds blancs, Et les oreilles en rabattant
Le bout de la queue naï, il allait au moulin

Tu n'sais donc point mon grand nigaud, que tous les ânes ils changent de piau
C'est c'qu'il a fait nôtre âne Martin revenant du moulin

Mon père a bu du vin nouveau, ça lui a troublé l' ciboulot
N'reconnaît plus son âne Martin revenant du moulin

Quand la bergère s'en va au moulin, assise sur son âne Martin
Assise sur son âne elle allait au moulin

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: R.Négaret (fichier 'termen-vannetais.abc') <http://termen.free.fr/danses/>

Discography: Perroches: Midi Breton

Transcription: chzei@bigfoot.com

fichiers czbret.abc et czdro.abc (<http://www.8ung.at/>)

C'est à Caden dedans la jolie ville

Trad

♩ = 160

The image shows two staves of musical notation in 4/4 time, key of D major. The tempo is marked as ♩ = 160. The first staff begins with a repeat sign and contains a melody with several trills. The second staff continues the melody with more trills and a final cadence.

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: <http://www.8ung.at/diatonica/>

Discography: Grandjean/Lemou

Transcription: chzei@bigfoot.com (fichier czbret.abc)

Y'a cor 10 filles à Questembert

Trad

♩ = 160

The image shows two staves of musical notation in 4/4 time, key of D major. The tempo is marked as ♩ = 160. The first staff contains a melody with eighth and sixteenth notes. The second staff continues the melody with a repeat sign and a final cadence.

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: <http://www.8ung.at/diatonica/>

Discography: Grandjean/Lemou

Tour

Trad

♩ = 160

The image shows two staves of musical notation in 4/4 time, key of D major. The tempo is marked as ♩ = 160. The first staff contains a melody with eighth and sixteenth notes, ending with two first and second endings. The second staff continues the melody with a repeat sign and a final cadence.

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: <http://www.8ung.at/diatonica/>

Discography: RR Tab

C'est entre nous, les jeunes filles

Trad



Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: <http://www.8ung.at/diatonica/>

Discography: "Fest-Noz" La Godinette – GRI-190482 – pl1 – 'C'est entre nous les jeunes...' (Trad)

C'est dans dix ans, à la fontaine

Trad



Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: Loffet tab11.gif

Marie, cache tes bas

Trad



Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: <http://www.8ung.at/diatonica/>

Discography: Perroches: Midi Breton

Demi-tour – Chez mon père

Trad

$\text{♩} = 100$

The image shows two staves of musical notation in 3/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a tempo marking of quarter note = 100. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns. Both staves end with double bar lines and repeat dots.

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: <http://www.8ung.at/diatonica/>

Discography: Y. Dour 16

Transcription: Yves Belotteau

fichiers 'matf03.abc' et 'matf05.abc' <http://www.tradfranc>

Tour

♩ = 150

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: <http://www.Sung.at/diatonica/>

Transcription: Y.Belotteau <http://www.tradfranc>

Tour

trad

♩ = 160

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: <http://www.tradfrance.com/>

Transcription: Roger Négaret

fichier 'termen-vannetais.ab (<http://termen.free>).

A Limerzel

Trad.

À Li - mer - zel y'a des mai - sons qui n'ont ni por - te, ni che - vron
 Ça sert de nid aux hi - ron - del - les, les jo - lies mai - sons de Li - mer - zel

À Limerzel il y'a des boeufs
 Qui n'ont pas d'corne, qui n'ont pas d'queue
 On les attache par les oreilles
 Les jolies boeufs de Limerzel

À Limerzel y'a des terrains
 On les laboure avec des chiens
 On n'y cultive que d'la ravenelle
 Dans les jolis champs d'Limerzel

À Limerzel y'a des belles filles
 On les marie au cul d'la barrique
 Toutes en rubans et en dentelles
 Les jolies filles de Limerzel

À Limerzel y'a un bedeau
 Ah! qu'il est laid, qu'il n'est pas beau
 Il fume sa pipe dans la chapelle
 Sacré bedeau de Limerzel

À Limerzel y'a des tracteurs
 Qui n'ont plus d'roues, qu'ont plus d'moteur
 Ils n'tiennent qu'avec des bouts d'ficelles
 Les beaux tracteurs de Limerzel

À limerzel y'a des pommiers
 Si p'tits qu'on dirait des fraisières
 Ils ne rapportent que des prunelles
 Les beaux pommiers de Limerzel

À Limerzel y'a des maris
 Qu'ont ben d'la peine, qu'ont des soucis
 Ils ont des femmes qui sont trop belles
 Les beaux maris de Limerzel

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: <http://termen.free.fr/danses/>

Transcription: R.Négaret (fichier 'termen-vannetais.ab

Discographie

- [1] "ADB – Vol4 – Vannetais/Gallo" adb – v4 coopbreizh cd932 – pl5 – 'Tour' (Trad)
- [2] "ADB – Vol4 – Vannetais/Gallo" adb – v4 coopbreizh cd932 – pl6 – 'Tour Polka' (Trad)
- [3] "Dansal E Breiz" Baron Anneix – keltia_KMCD41 – pl6 – 'Ronds ou Tours' (Trad)
- [4] "30 ans" Dastum – Dastum das142 – pl2 – 'Le fils du roi s'est endormi' (Trad)
- [5] "Et alors..." Esquisse – Autoprod-EM01 – pl8 – 'Tour novice' (Trad)
- [6] "Allune" Hamon Martin Quartet – CoopB – pl1 – 'La fille du grand monde' (M.Hamon/E.Hamon)
- [7] "Allune" Hamon Martin Quartet – CoopB – pl7 – 'Le sort d'un marinier' (Trad)
- [8] "Fest-Noz" La Godinette – GRI-190482 – pl1 – 'C'est entre nous les jeunes...' (Trad)2003/08/01
- [9] "Noztambules" Luskan – autoproduction – pl7 – 'Tour' (Trad)
- [10] "Musiques à danser H.Bretagne" James Leblanc – kerig KCD162 – pl9 – 'Suite de Tours' (Trad)
- [11] "Bal en Pays Gallo (suite)" Y.Dour – Arfolk-CD419 – pl7 – 'Suite de Tours et demi-tours' (Trad-YD-YD-YD)
- [12] "Bal en Pays Gallo (suite)" Y.Dour – Arfolk-CD419 – pl14 – 'Quand je suis parti de La Roch' (Trad)
- [13] "Musiques pour Danse Bretonne" Yann Dour – Caruhel – pl4 – 'Tour 1 à 4' (Trad – 3CR)
- [14] "Musiques pour Danse Bretonne" Yann Dour – Caruhel – pl6 – 'Tour Polka' (Trad)

Rhythm: 114_tour

Book: Collection de Tours (Drao) [en] "Tours (Drao)" collection

Source: <http://termen.free.fr/danses/>